

## **ОККАЗИОНАЛИЗМЫ НЕТИПОВОЙ СТРУКТУРЫ В ГАЗЕТНОМ ЗАГОЛОВКЕ (НА МАТЕРИАЛЕ НИЖЕГОРОДСКИХ РЕГИОНАЛЬНЫХ СМИ)**

В статье рассматриваются окказионализмы нетиповой структуры, созданные путем заменительной деривации и гибридизации, а также анализируются причины их употребления в газетном заголовке.

*Ключевые слова:* окказионализм, газетный заголовок, заменительная деривация, гибридизация, графодеривация.

Заголовок в современной газете является не просто названием той или иной публикации и необходимым структурным элементом любого газетного материала, но и важнейшим показателем основных процессов, протекающих в языке. Почти все изменения, происходящие в языковой системе, достаточно быстро проникают в газету, где впервые демонстрируются читателю именно в заголовках, поскольку последние призваны удивлять своей новизной и необычностью.

Основными функциями газетного заголовка, как известно, являются номинативно-информативная и экспрессивная. Это справедливо для всех заголовков. Однако если для выполнения заглавием информативной функции необходимо лишь соответствие его содержанию статьи, то достижение экспрессивности заголовка – одна из актуальных задач современных журналистов. Пишущий должен постоянно находить новые средства создания выразительности газетного заглавия, поскольку уже известные средства со временем (причем достаточно быстро) устаревают, превращаются в штампы, шаблоны. Чем же обусловлено стремление к экспрессивности заголовка? Современные газеты существуют в условиях жесткой конкуренции (друг с другом и с другими СМИ, в первую очередь, с радио и телевидением), поэтому зачастую вынуждены бороться за своего читателя. Заголовок должен помочь

читателю в выборе того или иного материала, и любой журналист заинтересован в том, чтобы этот выбор был сделан в пользу именно его статьи.

Использование окказионализмов, т. е. новых, еще не известных языку слов, созданных специально для данного текста, очень распространено в публицистическом стиле. Окказиональные слова характеризуются обязательным наличием экспрессии, они, как правило, уникальны (существуют в единственном экземпляре), поэтому не могут превратиться в штамп. Кроме того, используя их, журналисты вовлекают читателя в интересный процесс разгадывания значения нового слова. Все это делает новообразования очень востребованными в газете и особенно в заголовке.

Среди окказиональных слов выделяются новообразования нетиповой структуры, созданные с нарушением норм и законов словообразования. Такие окказионализмы привлекают, прежде всего, необычностью своей формы. Подобные новообразования интересны читателю и с точки зрения их значения. Этим и объясняется большая распространенность окказиональных слов в заголовках. В заглавиях нижегородских газет наиболее продуктивными являются такие нетиповые способы окказионального словообразования, как заменительная деривация и гибридизация.

Сущность заменительной деривации состоит в том, что новое слово появляется в результате замены одного из корней исходного слова, поэтому некоторые исследователи называют такой способ трансрадикацией (А. Ф. Журавлев). Заменительную деривацию обычно отождествляют со словообразованием по конкретному образцу (Н. А. Янко-Триницкая, И. С. Улукханов, В. С. Гимпелевич, М. У. Калниязов, С. В. Ильясова). Однако не все лингвисты разделяют эту точку зрения, поскольку в случае словообразования по конкретному образцу в окказионализме воспроизводится формант слова-образца, а при заменительной деривации происходит замена одной из его корневых или других неформантных частей (М. А. Михайлов, Л. В. Рацибурская).

При заменительной деривации формальная и обычно семантическая близость новообразования с производящим словом и наличие последнего в контексте существенным образом влияют на понимание читателем структуры и значения окказионализма. Так, в заголовке «*Авторучка станет автопальчиком*» (Ленинская смена, 20–26.03.2008) новообразование *автопальчик* намеренно помещено журналистом рядом с производящим словом *авторучка*, чтобы прояснить читателю структуру окказионализма и отчасти его возможное лексическое значение. При образовании окказионализма происходит замена в исходном слове части *-ручка*. Текст статьи гласит: «Специальную авторучку, которая надевается прямо на палец, изобрел москвич Вячеслав Дроздов. Он и название для этой новинки придумал – пальчиковая ручка». Как видно, без минимального контекста, представленного в данном заголовке словом *авторучка* (являющимся одновременно производящим для окказионализма), было бы невозможно определить значение рассматриваемого новообразования. Следует отметить, что требование краткости заглавия вынуждает журналиста либо давать минимальный контекст, либо вовсе отказываться от него. Но, с другой стороны, пишущий зачастую намеренно оставляет незнакомое читателю слово без объяснения, создавая эффект усиленного ожидания. Негативным следствием использования в заголовке нового и зачастую ма-

лопонятого читателю слова может быть отказ адресата от чтения статьи.

При заменительной деривации читатель, как правило, довольно легко определяет то слово, которое послужило производящим для окказионализма: *чадотворец* в заголовке «*Николай-чадотворец*» (Новое дело, 06.03.2008) ← *чудотворец*; *электростоп* (заголовок «*Дед Аркадий путешествует... электростопом*», Ленинская смена, 28.02–05.03.2008) ← *автостоп*; «*Здравозахоронение*» (Нижегородские новости, 09.12.2008) ← *здравоохранение*; «*Перекаати-Коля*» (Новое дело, 11–17.12.2008) ← *перекаати-поле*; «*Смеховик-затейник*» (Новое дело, 24.04.2008) ← *массовик-затейник*; «*Правалишенные*» (Новое дело, 09–15.04.2009) ← *умалишенные*; «*Ручковтирательство*» (Ленинская смена, 07–13.02.2008) ← *очковтирательство*; «*Блэк-ЖЭК*» (Новое дело, 10.12.2009) ← *Блэк Джек* (название известной карточной игры).

Благодаря формальной близости с указанными каноническими словами, такие окказионализмы имеют, как правило, прозрачную структуру и достаточно ясную семантику (в определении значения важное место занимает также контекст): к примеру, *электростоп* – ‘бесплатное путешествие на электропоездах’, *чадотворец* – ‘многолетний отец’. Поскольку окказионализм создается на базе уже известного слова, то в нем могут сохраняться некоторые его характеристики, к примеру, оценочность. Так, в заголовке «*Ручковтирательство*» окказионализм мотивирован словом *очковтирательство*, имеющим значение ‘обман’ и содержащим отрицательную коннотацию. Новообразование сохраняет эту коннотацию и одновременно выражает авторскую позицию: именно как к обману покупателей относится журналист к появлению в магазинах «тренажера для людей, желающих научиться виртуозно крутить пишущую ручку в пальцах рук».

Для успешного функционирования в газетном заголовке окказионализма, созданного путем заменительной деривации, необходимо, чтобы читателю была ясна связь новообразования с мотивирующим словом (по крайней мере, формальная): если окказионализм в сознании адресата будет соот-

носиться с известным ему узуальным словом, это позволит хотя бы в общих чертах понять значение новообразования.

Чрезвычайно распространенным является использование в газетных заголовках окказионализмов, представляющих собой сложные образования, в которых происходит незузальное сложение нескольких узуальных основ. Лингвисты по-разному определяют данный способ словообразования: одни обозначают его как «междусловное наложение» (Н. А. Янко-Триницкая), другие используют термин «контаминация» (Е. А. Земская, С. В. Ильясова), третьи называют данный способ гибридизацией (В. М. Костюков). Термины «междусловное наложение» и «контаминация» имеют и более узкое толкование. Междусловное наложение, по определению Н. А. Янко-Триницкой, «состоит в том, что на конец основы одного слова накладывается омонимичное начало другого слова» [2001. С. 471]. При контаминации (в узком смысле) соединяются начальная и конечная часть исходных слов: *Бетмобиль* (заголовок «Продается “Бетмобиль”», Нижегородские новости, 13.05.2008) ← *Бетмен* + *автомобиль*.

Термин «гибридизация» можно, таким образом, рассматривать как родовой по отношению к двум другим. Помимо междусловного наложения и контаминации, разновидностью гибридизации можно назвать тмезис (вставку одного значимого слова или морфемы внутрь другого): *гастбезарбайтер* (заголовок «Нашествие гастбезарбайтеров», Нижегородские новости, 18.11.2008) ← *гастарбайтер* + *без*.

Одним из наиболее распространенных способов создания окказиональных слов в заголовках нижегородских газет является междусловное наложение, которое состоит в совмещении соседних частей исходных слов на основе их формального тождества:

«*Пофигуристы*» (Новое дело, 17.01.2008) ← *по фигу* + *фигурист*;

*Шоколадушка* (заголовок «Шоколадушка за 55 000 000 000 рублей», Проспект, 24.11.2009) ← *шоколад* + *Ладушка* (уменьшительно-ласкательное от названия автомобиля «Лада»);

*глистопад* (заголовок «Осенний глистопад», Нижегородские новости, 22.10.2008) ← *глист* + *листопад*.

Довольно трудным представляется определение лексического значения данных новообразований только в контексте заголовка. Примечательно, что и в статьях нет прямого толкования, лишь косвенные указания: «Почему звезды фигурного катания отказались сражаться за страну?»; «Все довольны, все в шоколаде. Проигрываем только мы, налогоплательщики. <...> На дорогах у нас каждый год бьются тысячи владельцев “Ладушек”»; «В четырех районах Нижегородской области процветает гельминтоз» (гельминты в просторечье – глисты).

Как видно из приведенных примеров, значение окказионализмов без контекста понять очень трудно. Более того, сама структура полученных новообразований становится ясной только из текста статьи. В заголовке выносятся абсолютно непонятные читателю слова, что, конечно, создает у него эффект усиленного ожидания, но при этом практически лишает заглавие информативности. В связи с этим возникает вопрос об уместности употребления подобных новообразований именно в заголовке, одной из основных функций которого является информативная.

При междусловном наложении возможны различные изменения исходных слов. Это может быть, во-первых, усечение конечной части первого исходного слова и начальной части второго:

*Пермудский* (заголовок «Пермудский треугольник», Новое дело, 24.12.2009) ← *Пермь* + *Бермудский* («...в Пермской области находится знаменитая среди уфологов всего мира аномальная зона – Молебский треугольник»);

*лизость* (заголовок «Лизость к телу», Проспект, 20.01.2009) ← *лизать* / *подлиза* + *близость* (о «рейтинге самых выдающихся подхамимских изречений в адрес уходящего президента России»).

Во-вторых, в некоторых случаях при совмещении частей исходных слов в новообразовании возможны графемные изменения:

*Аббалденная* (заголовок «Аббалденная история», Новое дело, 09–15.04.2009) ← *АББА* (название музыкальной группы) + *обалденная*;

«*На-На*»-технологии (Новое дело, 02.07.2009) ← «*На-На*» (название музыкальной группы) + *нанотехнологии*;

*Лободина* (заголовок «*Лободина песня*», Новое дело, 23–29.04.2009) ← *Лобода* (фамилия певицы) + *лебединая*;

*гадзилла* (заголовок «*Сормовские “гадзиллы”*», Новое дело, 17.07.2008) ← *гадить* + *Годзилла* (имя персонажа комиксов и кинофильмов): «...злоумышленники съели всю колбасу из холодильника прокуратуры, а потом еще и “сходили по большому делу” прямо на ковре в кабинете прокурора»;

*вузня* (заголовок «*Ненужная вузня*», Новое дело, 09.07.2009) ← *вуз* + *возня*: «...абитуриенты штурмуют стены будущих альма-матер. И они, и их родители надеются, что диплом о высшем образовании будет залогом их дальнейшего успешного продвижения по жизни. Однако, похоже, времена, когда так и было на самом деле, уже позади».

Можно говорить также о внутрисловном наложении, которое происходит не на стыке соседних формально тождественных частей, а внутри слова:

*«Зашибись»* (Новое дело, 19.11.2009) ← *зашибись* (выражение одобрения в молодежном сленге) + *шуба*;

*немуслимый* (заголовок «*Немуслимое дело*», Новое дело, 30.10–05.11.2008) ← *немыслимый* + *Муслим* (Магомаев);

*заршаветь* (заголовок «*За “Зенитом” не заршавеет*», Новое дело, 04–10.09.2008) ← *заржаветь* + *Аришавин* (фамилия футболиста);

*«Безрадиостно»* (Новое дело, 09–15.04.2009) ← *безрадостно* + *радио*: «Нижегородцы без восторга восприняли известие о ликвидации в местном эфире ‘РСН’ (радио ‘Русская служба новостей’)»;

*«Пособачились»* (Новое дело, 10.07.2008) ← *пособачились* + *Собчак*: «Главная блондинка страны Ксения Собчак сцепилась в прямом эфире с ведущей Катей Гордон»;

*врублённый* (заголовок «*Безумно врублённые*», Новое дело, 31.03.2008) ← *влюблённый* + *рубль*;

*врублиться* (заголовок «*Не сразу врубился*», Новое дело, 27.11–03.12.2008) ← *врубиться* (‘понять’) + *рубль*: «Так как же будут меняться курсы валют? И что грозит в связи с этим нашим сбережениям?»

Примечательно, что некоторые гибриды создаются с использованием одних и тех же

слов. Например, слова *врублённый* и *врублиться* имеют в качестве одной из составляющих слово *рубль*.

В нижегородской прессе при создании окказиональных слов активно используется слово *мэр*, которое журналисты сталкивают в гибридных образованиях со словами с близким по звучанию корнем *-мер-* (в исходном слове при этом происходят графемные изменения): «*Примэрил буденовку*» (Ленинская смена, 10–16.04.2008), «*Помэрились креслом*» (Новое дело, 13–19.11.2008), «*МЭРзкая встреча*» (Проспект, 27.10.2009), «*Примите МЭРЫ*» (Аргументы и факты – Нижний Новгород, 03–09.12.2008), «*НеуМЭРенная пресса*» (Нижегородская правда, 22.11.2008). Данные новообразования созвучны узуальным словам (*примерил, померились, мерзкий, меры, неумеренная*), что, по-видимому, связано со стремлением журналистов активизировать внимание читателя, преодолеть автоматизм читательского восприятия, создать у адресата эффект обманутого ожидания.

Некоторые из вышеперечисленных окказионализмов (*неуМЭРенный, МЭРзкий, МЭРЫ*) образованы путем «графодеривации» (Т. В. Попова) или «графической гибридации» (В. П. Костюков). Суть этих способов состоит в выделении в узуальном слове какой-либо его части, которая формально совпадает с другим узуальным словом, путем «манипулирования средствами графики, к которым относят буквы, знаки препинания» [Ильясова, Амири, 2009. С. 56]: «*МАКСИМальный дар*» (Нижегородские новости, 26.03.2008), «*ГОРЕлым пахнет*» (Московский комсомолец в Нижнем Новгороде, 04–11.02.2009). Исследователями выделяются различные способы создания графических гибридов: дефисация, квотация, курсивизация, графогибридация и др. [Попова, 2007. С. 231]. Как показывают наблюдения, в заголовках нижегородских газет отмечаемые лингвистами случаи дефисации («*Шоу-ковая терапия*», Новое дело, 22.05.2008), квотации («*“Пик”овая ситуация на городском транспорте*», Проспект, 09.09.2008), грамма-редупликации («*Мисс-с-стика*», Ленинская смена, 15–21.05.2008) довольно редки. Наиболее распространено в заглавиях неuzuальное чередование строчных и прописных букв.

Графическое выделение какой-либо части узуального слова приводит к образованию слова-гибрида, в котором могут возникать различные отношения между исходным словом и выделенным сегментом. Эти отношения исследователи обычно делят на два типа (Е. А. Земская, С. В. Ильясова): реальная словообразовательная мотивация (сегмент совпадает с производящей основой исходного слова) и псевдомотивация, когда происходит переосмысление словообразовательной структуры исходного слова. Лингвистами отмечается, что случаи реальной мотивации довольно редки, поскольку это обычно ведет к появлению гибрида, не отличающегося особой выразительностью: «*МЕТАНовая энергия*» (Аргументы и факты – Нижний Новгород, 03–09.12.2008) – об утилизации метана; «*Всенародное объединение*» (Проспект, 03.11.2009) – о праздновании Дня народного единства. Среди подобных примеров наибольшей выразительностью отличаются те, в которых обыгрывается антонимия или актуализуется внутренняя форма слова: «*Пожарная безОПАСНОСТЬ*» (Аргументы и факты – Нижний Новгород, 18.02.2009), «*Сормовскую прокуратуру заЩИТят от хулиганов*» (Комсомольская правда – Нижний Новгород, 15.07.2008).

Чаще всего журналисты прибегают к использованию псевдомотивации. Можно выделить несколько основных случаев.

1. Графически выделенный сегмент омонимичен корню исходного слова (его производящей основе): «*ОбШАРили Обаму*» (Новое дело, 19.03.2009) – о появлении елочных шаров с изображением Барака Обамы. Часто выделенная часть, формально совпадающая с узуальным нарицательным существительным, является именем собственным: «*ВЗЛЕТная погода*» (Биржа + Карьера, 22.04.2009) – о конкурсе молодых специалистов «Взлет»; «*РИСКовая династия*» (Аргументы и факты – Нижний Новгород, 21-27.05.2008) – о семейном предприятии «Риск».

2. Графически выделенный сегмент – произвольная часть узуального слова, формально тождественная другому узуальному слову: «*Про метрозабор было шУТКОЙ*» (Нижегородский рабочий, 02.04.2009).

3. Региональные нижегородские СМИ поддерживают отмечаемую лингвистами тенденцию к активному использованию аббревиатур в создании графических гибридов. Это как хорошо известные аббревиатуры (ВТО – Всемирная торговая организация, ВАЗ – Волжский автомобильный завод), так и недавно появившиеся, но уже активно используемые (ФОК – физкультурно-оздоровительный комплекс, БЮТ – Блок Юлии Тимошенко, ЕГЭ – Единый государственный экзамен). Образованные таким образом окказионализмы можно разделить на две группы:

- новообразования без графемного изменением исходного слова: «*ВТОржение в ВТО*» (Нижегородская правда, 28.06.2008); «*Ющенко БьЮТ*» (Нижегородский рабочий, 04.09.2008);

- гибриды с графемным изменением исходного слова: «*Зачем нам наВАЗывают отечественные автомобили*» (Проспект, 23.12.2008); «*ФОКовая терапия*» (Нижегородская правда, 05.04.2008); «*Как победить в условиях объЕГЭривания?*» (Нижегородская правда, 21.02.2009). С. В. Ильясова отмечает по поводу аббревиатуры ЕГЭ, что она «уверенно набирает обороты как предмет для игры с четко выраженной социально-оценочной направленностью» [Ильясова, Амири, 2009. С. 79].

4. В узуальном слове используются элементы графики другого языка. Такую разновидность гибридизации Т. В. Попова предлагает называть «поликодификацией или графогибридизацией», подразумевая под этим «оформление новообразований с помощью графических средств разных языков» [Попова, 2007. С. 231]: «*В Москве открылся салон саrcоты*» (Московский комсомолец в Нижнем Новгороде, 03–10.09.2008) – о Московском международном автомобильном салоне, который «сродни престижному показу мод» (при образовании данного гибрида наблюдается также метатеза: *красоты* – *саrcоты*); «*Зажигает “Сосновский окРУг”*» (Нижегородская правда, 21.07.2008) – об одноименном музыкальном фестивале; «*Студент, поддайся на PРовокацию*» (Биржа + Карьера, 20.02.2008) – о конкурсе для студентов специальности «Связи с общественностью».

Среди графических гибридов можно выделить несколько групп в зависимости от соотношения их графемного и фонетического облика с написанием и произношением базового слова. Гибриды первой группы сохраняют написание и произношение исходного слова (*ВТОржение, обШАРили*) и как неузуальные образования воспринимаются только визуально. Гибриды второй группы отличаются от базовых слов написанием и произношением (часто в незначительной степени): *ФОКовый, обьЕГЭривание*. Новообразования третьей группы идентичны по произношению узуальным производящим и настолько близки к ним по написанию, что незначительное отклонение от графемного облика базового слова в них может восприниматься читателем как орфографическая ошибка: «*ЧАСный случай*» (Ленинская смена, 13.09.2008) – об изобретении необычных часов; «*Нижегородские детсады “оТРИЗеляют”*» (Перспект, 25.11.2008) – об использовании в детских учреждениях теории решения изобретательских задач. Появление окказиональных слов данного типа является результатом излишнего увлечения журналистами графической гибридизацией: стремление буквально в каждом слове найти «второе» иногда оборачивается неоправданным нарушением орфографических норм, что может вызвать чувство раздражения у читателя. В подобных случаях графогибридизация – лишь следование журналистской моде.

В силу своей распространенности графическая гибридизация в заголовке стала практически узуальным явлением, и, несмотря на явный окказиональный характер, многие графические гибриды уже не удивляют читателя своей необычностью, хотя создаются они именно с этой целью. Некоторые журналистские находки, тем не менее, можно признать весьма интересными. Характер шутки приобретает заголовок «*РосгосСТРАХу натерпелся*» (Нижегородские новости, 14.03.2009) о трудностях получения страховых выплат. В заголовке «*Нижегородская ГЛУХОмань*» (Московский комсомолец в Нижнем Новгороде, 18–25.02.2009) автор сталкивает разные лексические значения слова *глухой*: ‘плохо слышащий’ (о человеке) и ‘захолустный’ (о каком-либо месте). Статью о девочке,

имеющей проблемы со слухом, и об отсутствии консультативной помощи со стороны врачей и чиновников журналист завершает словами: «Как в глухой деревне, ей Богу, живем», явно отсылая читателя к значению ‘захолустное, в глуши находящееся место’. Окказионализм *ГЛУХОмань*, таким образом, может быть истолкован как ‘место, где живут люди с проблемами слуха, которые не могут получить должной помощи’. Рассматриваемое окказиональное слово – яркий пример отмечаемой исследователями «компрессии смысла», обогащения семантики гибридного новообразования. По мнению В. М. Костюкова, «каждое такое слово по смыслу эквивалентно более или менее развернутому высказыванию» [1983. С. 63].

Эта особенность слов-гибридов приводит не только к смысловому обогащению заголовка, в котором они употребляются, но и к возможным (иногда неизбежным) трудностям его интерпретации, т. е. к ослаблению информативной функции заглавия. Неинформативность заголовка может быть намеренной и случайной, но в обоих случаях она способна привести к тому, что читатель, не поняв тему материала из заглавия и не желая тратить время на «расшифровку» незнакомого слова, просто проигнорирует публикацию.

Таким образом, употребление окказиональных слов в газетном заголовке может иметь как положительные, так и отрицательные стороны. К несомненным достоинствам заглавий-окказионализмов относятся их необычность, новизна, большая степень экспрессии. Недостатками таких заголовков можно назвать ослабленную информативность, трудности в интерпретации. Однако, несмотря на указанные недочеты, заголовки, в которых используются окказионализмы, являются, как правило, самыми интересными и запоминающимися, т. е. успешно выполняют рекламно-экспрессивную функцию. Этим, по всей видимости, и обусловлена широкая распространенность подобных заглавий в современной прессе.

#### Список литературы

Ильасова С. В., Амири Л. П. Языковая игра в коммуникативном пространстве СМИ и рекламы. М.: Флинта, 2009. 296 с.

Костюков В. М. В поисках яркого слова // Русская речь. 1983. № 6. С. 63–65.

Попова Т. В. Графодеривация в русском словообразовании конца XX – начала XXI в. // Русский язык: исторические судьбы и современность. III Международный конгресс исследователей русского языка: Труды и материалы. М.: МАКС Пресс, 2007. С. 230–231.

Янко-Триницкая Н. А. Словообразование в современном русском языке. Кол. авт. Российская академия наук, Ин-т русского языка им. В. В. Виноградова. М.: Индрик, 2001. 503 с.

*Материал поступил в редколлегию 05.03.2010*

**A. V. Shumilova**

**NON-STANDARD STRUCTURE OCCASIONAL WORDS IN A NEWSPAPER HEADLINE (ON THE MATERIAL OF NIZHNIY NOVGOROD REGIONAL MASS MEDIA)**

This paper is devoted to occasional words created with the substitute derivation and hybridization in newspaper headings. The author regards some reasons for using occasional words in a headline and gives some examples of such usage.

*Keywords:* occasional word, newspaper headline, substitute derivation, hybridization, graphoderivation.